



Interkulturelles Forum Winterthur  
Postfach 297  
8402 Winterthur  
www.interkulturellesforum.ch

## auf dieser seite

### für Sie

- «Wir können nur profitieren»
- Deutsch- und Integrationskurs
- Interkultureller Kalender

### italienisch

- Öffnungszeiten der Beratungsstelle für Schulsachen: Mittwoch, 20 bis 21 Uhr, Alte Kaserne, 3. Stock, Raum des Interkulturellen Forums Winterthur
- Italienische Spielgruppe «Il Sorriso»
- Einladung zur Generalversammlung

### türkisch

- Kamishibai

# «Wir können nur profitieren»

Das Interkulturelle Forum lädt am 2. November zum Tag der Völker ein. An diesem Tag sollen Brücken geschlagen werden, findet Organisator Dragan Gavric.

**Winterthur:** Das Fazit nach dem Tag der Völker im letzten Jahr war gut: «Die Atmosphäre ist friedlich und die Besucher gehen mit einem Lächeln nach Hause», sagte der Organisator Santo Vena damals. Über 500 Menschen hatten an jenem Samstag die Alte Kaserne Winterthur besucht. Ab diesem Jahr organisiert nun Dragan Gavric den Tag der Völker. Gavric ist seit drei Jahren Vorstandsmitglied des Interkulturellen Forums und hat das Amt von Santo Vena übernommen, der sich fortan dem Comitato Cittadino als dessen Präsident widmet. «Santo hat seine Arbeit hervorragend gemacht. Da hat man als Nachfolger eine richtig grosse Aufgabe vor sich», sagt Gavric. «Aber ich bringe Erfahrung mit und habe Spass am Organisieren. Darum habe ich den Ehrgeiz, den Tag der Völker weiterzuführen.»

Die Erfahrung bringt Gavric als Präsident des serbischen Folklovereins KUD Zavicaj Winterthur mit. Zweimal jährlich

„Wir leben und arbeiten doch alle in der gleichen Stadt.“

Dragan Gavric,  
Organisator  
Tag der Völker



lädt er serbische Tanzgruppen aus ganz Europa nach Neftenbach ein. Als zuletzt Gavrics Tanzfest gleichentags wie der Tag der Völker stattfand, machte er sich die Terminkollision zunutze: Er lud die Tamilische Organisation Winterthur ein, nach ihrem Auftritt in der Alten Kaser-



Die Winterthurer Migrantenvereine stellen sich am Tag der Völker vor: Auftritt des Tamilischen Kulturvereins. Bild: jg.

ne auch gleich in Neftenbach aufzutreten. 2011 waren auf diese Weise bereits die Bolivianer bei ihnen zu Gast.

«Wir leben und arbeiten doch alle in der gleichen Stadt», sagt Gavric. «Deshalb müssen wir uns kennen lernen, egal welche Herkunft wir haben. Davon können wir nur profitieren.»

### Alte serbische Trachten

Die Idee vom Tag der Völker lautet darum auch dieses Jahr: Die verschiedenen Winterthurer Ausländervereine stellen sich und ihre Kulturen vor, sei es mit kulinarischen Spezialitäten oder mit Tanz- und Konzertauftritten auf der Bühne. «Ich wollte dieses Jahr nicht zu viel verändern, sondern beobachten und dann entscheiden, was wir verbessern können», sagt Gavric.

Und doch gibt es eine Neuheit: Im Foyer der Alten Kaserne werden rund 40 historische serbische Trachten zu sehen sein, sowie einige aus Sri Lanka. Wenn es dem

Publikum gefällt, schwebt Gavric vor, die Idee weiterzuführen – jedes Jahr mit einer anderen Nation, ganz nach dem Prinzip vom Tag der Völker. jg.

### das programm am tag der völker

Der Tag der Völker findet am Samstag, 2. November 2013, in der Alten Kaserne Winterthur statt (Technikumstrasse 8). Der Anlass steht allen Menschen unabhängig von Herkunft und Religion offen. Zahlreiche Winterthurer Migrantenorganisationen sorgen für Tanz und Musik sowie für kulinarische Spezialitäten. Im Foyer der Alten Kaserne werden ausserdem historische Trachten aus Serbien und Sri Lanka ausgestellt.

**Programm:**  
17 Uhr Eröffnung  
17.30 Uhr Tamilische Organisation  
18 Uhr Anatolisch-alevitisches Kulturzentrum  
19 Uhr Les Amis des Petits Lutins  
20 Uhr KUD Zavicaj Winterthur  
20.30 Uhr Albanischer Frauenverein Winterthur  
21 Uhr A.F.G. Donas e Galans  
21.30 Uhr Kurdisches Kulturzentrum  
22 Uhr Party mit DJ B Gently

## per voi



COMMISSIONE SCOLASTICA  
DEI GENITORI ITALIANI  
DI WINTERTHUR

Postfach 1679, 8401 Winterthur  
Tel. 079 613 30 28  
www.cogewi.ch  
commissione.genitori@gmx.ch

### 1) Consultorio

Tutti i primi mercoledì del mese presso la Vecchia Caserma, Technikumstrasse 8, 3<sup>o</sup> piano, nella Sala del Foro Interculturale – dalle ore 20.00 fino alle ore 21.00 – è aperto il Consultorio per genitori di scolari che frequentano la scuola svizzera. Durante le vacanze scolastiche il Consultorio è chiuso.

### 2) Gruppo Giochi italiano «Il Sorriso» per bambini in età da 3 a 5 anni (presilvio)

Sono aperte le iscrizioni per l'anno scolastico 2013/2014. Per l'anno scolastico 2013/2014 sono ancora possibili alcune iscrizioni. Il Gruppo Giochi è guidato da una maestra con qualificazione certificata. Per informazioni rivolgersi a: Commissione dei Genitori, tel. 079 613 30 28

Die nächste Ausgabe erscheint am 5. November 2013.

Neue Beiträge und Mitteilungen werden gerne entgegengenommen bis  
Dienstag, 29. Oktober 2013,  
17 Uhr unter:  
forum.winterthur@hispeed.ch

## für sie

**Deutsch- und Integrationskurs  
«Leben in Winterthur»  
2 Nachmittage pro Woche  
während 2 Monaten:  
40 Lektionen für 260 Franken**

Sind Sie neu in Winterthur und möchten Deutsch lernen?

Wenn Sie zudem mehr über das Leben in Winterthur wissen möchten, ist dies der ideale Einstiegskurs für Sie. Neben der Einführung in die deutsche Sprache erhalten Sie leicht verständliche Informationen über alltägliche Situationen und über das Leben hier. So lernen Sie beispielsweise den öffentlichen Verkehr, das Einkaufen sowie das Freizeit- und Kulturangebot in der Stadt besser kennen, später werden auch Themen wie Nachbarschaft, Gesundheit, Schule und Arbeit besprochen.

Im Auftrag der Fachstelle für Integration Winterthur bietet die Schule ECAP diesen Kurs an. Er wird von der Stadt Winterthur finanziell unterstützt, so-

dass Personen aus Winterthur insgesamt nur 260 Franken, alle anderen 310 Franken bezahlen.

Dauer: 2 Monate  
Tage: Dienstag und Donnerstag  
Dauer: 14 bis 16.20 Uhr

Kosten: 200 Franken für Personen aus Winterthur (plus 60 Franken für das Lehrmittel)  
250 Franken für alle anderen Personen (plus 60 Franken für das Lehrmittel)

Ort: Schule ECAP, Zürcherstrasse 19, 8400 Winterthur (Nähe Hauptbahnhof)

**Anmelden ab sofort  
bei der Schule ECAP  
unter der Nummer: 052 213 41 39**

Weitere Informationen und Anmeldungen bei: Schule ECAP, Zürcherstrasse 19, 8400 Winterthur, 052 213 41 39  
www.ecap.ch

## sizin için

**Kamishibai türkisch  
Winterthurer Bibliotheken**

Tuba Gönc erzählt Geschichten in Türkisch. Für Kinder von 4 bis 8 Jahren.

Tuba Gönc masal kütüsüyle anlatıyor: İyi Kalpli Kardan Adam (Franziska Stich), Dunyanın En Guclusu Benim (Mario Ramos).

Cumartesi, 02 Kasım, 10.00  
Bibliothek Oberwinterthur,  
Römerstrasse 151

Çarsamba, 06 Kasım, 16.00  
Bibliothek Wülflingen

Wülflingerstrasse 253a

Pazartesi, 11 Kasım, 16.05  
Bibliothek Veltheim, Trottenstrasse 1

Çarsamba, 13 Kasım, 16.00  
Bibliothek Töss, Zentrum Töss,  
Zürcherstrasse 102

Cumartesi, 16 Kasım, 11.00  
Stadtbibliothek Kibiz,  
Obere Kirchgasse 6

Çarsamba, 20 Kasım, 17.15  
Bibliothek Seen, Rössligasse 11

Çarsamba, 27 Kasım, 16.00  
Bibliothek Hegi, Ida-Sträuli-Strasse 71

## per voi

COMMISSIONE SCOLASTICA DEI GENITORI ITALIANI DI WINTERTHUR

Postfach 1679 - 8401 Winterthur - Tel. 079 613 30 28



**Venerdì 1° novembre 2013 alle ore 20.00  
presso la «Alte Kaserne» Winterthur  
(1° piano, Seminarraum)  
Technikumstrasse 8  
8400 Winterthur**

## ASSEMBLEA GENERALE

Ordine del giorno:

1. Designazione: Presidente di giornata e verbalista
2. Relazione attività 2011/2013
3. Dibattito sulla relazione di attività. Proposte dell'Assemblea.
4. Approvazione della relazione attività 2011/2013
5. Relazione contabile gennaio 2012 - ottobre 2013 e rapporto revisori
6. Dibattito sulla relazione contabile, discarica del cassiere, approvazione della relazione contabile.
7. Elezione della nuova commissione
8. Elezione dei revisori
9. Varie ed eventuali

In chiusura di serata, la Commissione offrirà un rinfresco.

Una Manifestazione Della Commissione Scolastica Dei Genitori Italiani Di Winterthur

## interkult. kalender

31.10.	Halloween (USA)	4.-15.11	Muharrem-Fasten (Aleviten)
1.11.	Allerheiligen	9.11	Pogromnacht (1938)
2.11.	Allerseelen	9.11	Fall der Berliner Mauer 1989
3.11.	Reformationstag	11.11	St. Martin
3.11.	Divalifest (hind.)	12.11	Baha'u'llahs Geburtstag
4.11.	Islam. Neujahr (1435)	13.11	Aschuratag (musl.)